VERSCHIJNT TWEEMAANDELIJKS

esperanto -PANORAMO

2de jaargang - nr. 5bis

EXTRA EDITIE - EXTRA EDITIE - EXTRA EDITIE - E

september - oktober 1971

ESPERANTO programita

Eind juni 1971 startte de actie Esperanto Programita met als doel een volkomen nieuwe Esperantocursus te testen. We mogen wel zeggen dat het een succes zal worden. Op het ogenblik (1 september) zijn er reeds 290 testpersonen bereid gevonden Esperanto op deze manier te leren. Een vijftigtal onder hen zijn reeds met het eerste boekje klaar en hebben hierover hun eerste indrukken bekend gemaakt. Welke zijn die indrukken?

Positieve indrukken

99 % meent dat de cursus zeer goed is. Dat is dan het zoveelste compliment voor de auteur Hermann Behrmann! Dat blijkt trouwens ook uit de ingezonden oefeningen. Zelfs de strengste leraar zou aan geen enkele cursist minder dan 9 op 10 durven geven!

Een andere indruk is de volgende: Zo wat de helft meent dat de methode té eenvoudig is, en dat er te weinig hooi op de vork wordt genomen. Deze reactie hadden we wel verwacht daar het inderdaad zo lijkt te zijn (trouwens, de Duitse cursus gaf dezelfde reactie!). Als antwoord hierop kopiëren we een passage uit een brief van de heer R. Thomas, student medische wetenschappen aan de universiteit van Leuven: „Mijn enige opmerking doet natuurlijk „geen afbreuk aan het boekje, dat zeker zeer goed is opgesteld. Op zo'n „manier een taal leren is werkelijk „een genot. Mijn eerste indruk was „dat het té gemakkelijk was, omdat „ik uit ervaring weet, dat iets dat „er gemakkelijk „in gaat", ook vlug „vergeten wordt. Maar dat is hier „niet het geval. De reden hiervan is „het goede systeem. De verschillende „constructies worden regelmatig herhaald en op het einde van „de les komt er nog een overzicht. „Ik heb de proef genomen, en na een „week „zit alles er nog in"! Enkel „de telwoorden kende ik niet zo pre„cies meer. Ik ben werkelijk heel „tevreden over „Esperanto Programi„ta" en wens U geluk met de vrucht „van uw arbeid! Saluton!"

Een andere zeer sympathieke reactie bij verscheidene cursisten: „Zendt u alstublieft vlug het tweede deel. We zijn zo benieuwd hoe het verder zal gaan!"

Negatieve indrukken

In het totaal zijn er twee negatieve reacties gekomen. De hr. L.D.M. te Antwerpen schrijft dat hij over de geprogrammeerde methode „niet-te-spreken" is, en de hr. C.D. te Deurne noemt ze „Quatsch".
Aan beiden hebben we gevraagd of ze al ooit met iemand gesproken hadden die de cursus volledig had gevolgd. Het antwoord was natuurlijk negatief want anders zouden ze hebben vastgesteld dat men met „Esperanto Programita" vlugger en grondiger Esperanto kan leren dan met welke cursus van het klassieke systeem ook.

„Is er dan heus niets dan goeds te vertellen?" zullen de pessimisten zeggen... Er zijn inderdaad enkele tekortkomingen aan het licht gekomen, taalkundige en typografi-

sche. Die fouten zijn echter van zo weinig belang dat ze de cursus niet schaden. Ze zullen natuurlijk in de volgende druk niet meer voorkomen. De bedoeling van deze eerste beperkte oplage (1000 ex.) is precies eventuele fouten op te sporen! Vroeger hielden auteurs van cursussen hun werk tot de laatste seconde in een brandkast en wierpen het dan op de markt, met het bekende gevolg dat goede taalcursussen zo schaars zijn als goudstaven in ons achtertuintje.

Financies

En hoe staat de financiële kant van de zaak? Gelukkig heeft de meerderheid er de voorkeur aan gegeven na de studie het materiaal te behouden en te betalen. Daarom zullen de drie andere delen ook precies op tijd kunnen verschijnen. Een klein percentage echter heeft na 5 weken nog niet betaald, noch het materiaal teruggezonden zoals wettelijk wordt voorgeschreven. Zij gelieven dit tijdschriftje als een vriendelijke herinnering te beschouwen.

Enkele cijfers (1 september)

Aantal antwoorden op onze berichten in de pers: 290
Aantal verkochte boekjes: 315
Aantal personen die de stof van het eerste boekje zeker reeds kennen: 67

Kranten en tijdschriften die gratis een berichtje over „Esperanto Programita" publiceerden

De Antwerpse Gids, Antwerpen
De Boer, Leuven
Advertentie E3, Antwerpen
Gazet van Antwerpen, Antwerpen
Gazet van Mechelen, Mechelen
Het Gemeentenieuws, Antwerpen
Humo, Brussel
De Nieuwe Gazet, Antwerpen
De Nieuwe Gids, Brussel
De Post, Antwerpen
Publipers, Tienen
Het Volk, Gent
Het Katholieke Schoolblad, Nederl.

- Kent u er nog andere? -

Kun afabla saluto

Deze drie woordjes zijn, om het in de marketing-terminologie uit te drukken, de „eye-catcher" van de cursus geworden. Na de Duitse en de Vlaamse pers overspoeld te hebben, zijn nu de Engelse en de Amerikaanse aan de beurt. De test-actie van de engelstalige cursus is inderdaad een maand geleden begonnen. De Franse cursus kunnen we ook nog dit jaar verwachten. Een Zweedse en een Italiaanse uitgave zijn in voorbereiding terwijl nog tientallen andere talen ter studie liggen.

Beantwoorden van vragen

Iedere dag komen er tientallen vragen binnen van enthousiaste cursisten. De meeste heb ik trachten zo vlug mogelijk te beantwoorden. Als ik toch nog sommigen vergeten mocht zijn, neemt u me dat dan niet kwalijk en stel de vraag opnieuw.

Denkt u ook eens aan een postzegel voor antwoord? (ook Nederlandse zegels welkom!) Voor u betekent dat slechts 3,5 fr. of 25 c. meer. Voor mij betekent dat iedere maand een slordige 400 frank!

Als u graag vlug en zeker een antwoord krijgt raad ik u aan te telefoneren. Voor de zones 014, 015, 03, 052 en 09 is dat zelfs goedkoper dan de prijs van een brief plus antwoordzegel! U kunt me bereiken op het nummer 03/215964 iedere donderdagavond en zaterdagmorgen. Op andere tijdstippen kunt u ook proberen, maar dan loopt u wel de kans geen antwoord te krijgen.

Filatelisten, aandacht!

De verschillende centra van Esperanto Programita" krijgen duizenden brieven van over heel de wereld. Het gevolg hiervan is dat we enorme voorraden gestempelde postzegels bezitten. Wie hierin belang stelt kan deze kopen tegen 50 fr. (4 gulden) voor een pakje van 100 verschillende uit minstens 10 landen. De opbrengst is volledig bestemd voor de actie „Esperanto Programita". U kan betalen via mijn prk. nr. 10115.08 (Paul Peeraerts te Deurne), ook met een Nederlandse girokaart. Vermeld op de strook: postzegels.

Dank

Heel wat sympathisanten hebben een bedrag geschonken om onze actie financiëel te steunen. We vermelden hier hun initialen, voorafgegaan door het postnummer van hun gemeente:

2000 B.G. 370 fr	2710 J.V. 370 fr

2070 JvT.	130 fr	2740 G.G.	30 fr
2190 V.G.	1000 fr	2768 I.G.	20 fr
2300 N.E.	30 fr	3530 J.L.	20 fr
2370 R.L.	30 fr	8500 C.V.	30 fr
2610 D.S.	370 fr	NL E.B.	100 fr

Hartelijk dank, vrienden!

Aan de esperantisten

Karaj geamikoj, ni posedos baldaŭ en la nederlandlingva teritorio kurson kiu, el ĉiuj vidpunktoj, estos eksterordinara. Ĝis nun, ĉiuj antaŭaj kursoj estis verkataj de unu, du lingvistoj, zorge konservataj kontraŭ „ŝtelantaj okuloj" de aliaj kaj poste tuj ĵetitaj sur la merkaton. Tiu ĉi kurso, Esperanto Programita, estos alia. Ĝi estas kontrolita de miloj da ne-esperantistoj kiuj lernis nian lingvon per ĝi kaj tiel plej bone povis konstati ĝiajn mankojn. Nun tiuj mankoj estas forigitaj kaj ni povas ja diri ke, la kurso estas la plej zorge kontrolita lingvo-lernilo iam verkita.
Tiu ĉi kurso nun estas adaptita por la nederlanda lingvo, sed eble tiu ĉi adapto ne estis tute bona. Tial ankaŭ tiu ĉi nederlanda eldono devas esti kontrolata denove. Denove ni bezonas amason da (prefere 1000) testpersonoj kiuj indikas al ni ĝiajn mankojn. Vi mem povas kompreneble trarigardi la librojn kaj konigi viajn rimarkojn. Ili estos konsiderataj tutcerte. Sed krome, ne-esperantistoj devas kontroli ĝin, ĉar estas ili kiuj devas uzi ĝin. Ne ni.
Tial mi petas al vi, vi ĉiuj klopodu trovi tiajn personojn. Vi ne diru "Ĉu vi ne volas aĉeti kurson?" sed "mi konas personon kiu eldonis kurson kaj dezirus aŭdi vian opinion pri ĝi. Ĉu vi ne volus studi ĝin? Poste vi redonos la materialon. Vi povas kompreneble ankaŭ aĉeti ĝin, se vi interesiĝas pri ĝi."
Tiel vi povas akiri multegon, kaj ni baldaŭ povos eldoni la tiel necesegan kurson por memstudado. Do, ek al la mil! Varbmaterialo estas akirebla senpage ĉe mi.

PS. Kelkaj jam diris al mi, ke krom por memstudado, la kurso ankaŭ tre taŭgus por klasa instruo laŭ rekta metodo. Mi certas pri tio, sed tamen ankaŭ volonte aŭdus viajn komentojn. Jam du instruistoj pretas uzi ĝin en sia lernejo. Ĉu ankoraŭ estas aliaj?

Koregan antaŭdankon!

En als u geen platenspeler hebt?

Heel wat cursisten hebben gevraagd of ze de cursus niet konden kopen zonder plaatjes, omdat ze geen platenspeler bezaten. Anderen vroegen of ze het brochuurtje „Fundamentele Feiten" niet konden kopen om aan vrienden te geven. Inderdaad, alles kan! Ter informatie geven we hier de kostprijzen van alle deeltjes, inclusief verzendingskosten.
De prijzen voor Nederland liggen uiteraard iets hoger omdat de verzendingskosten het dubbele bedragen.

	BF	Ned.f
Leerboekje 1	29	2,20
Brochure „Fund.Feiten"	13	1,00
Grammofoonplaat DEJ-1	62	4,80
Deel 1, volledig	98	7,50
Leerboekje 2	29	2,20
Tijdschrift „Heroldo"	11	0,90
Grammofoonplaat DEJ-2	62	4,80
Deel 2, volledig	98	7,50
Leerboekje 3 (*)	29	2,20
Tijdschrift „Heroldo"	11	0,90
Tijdschrift „Koncize"	6	0,50
Grammofoonplaat DEJ-3	62	4,80
Deel 3, volledig	103	8,00
Leerboekje 4 (**)	34	2,60
Tijdschrift „Heroldo"	11	0,90
Grammofoonplaat DEJ-4	62	4,80
Deel 4, volledig	103	8,00
4 delen, zonder grammofoonplaten	150	10,90
4 delen, volledig	370	26,50
Abonnement op „Esperanto-Panoramo"	20	1,50

(*) verschijnt 30-10-71
(**) verschijnt 15-12-71

Alle betalingen kunnen geschieden op prk. 10115.08 van Paul Peeraerts te Deurne. Ook betalingen uit Nederland mogelijk. Vermeld op de girokaart: „Buitenland".

Uitgave: Paul Peeraerts, Drakenhoflaan 97, B-2100 Deurne.

Meewerken aan de Esperanto-acties
is meewerken aan een betere wereld!



VLOT ESPERANTO NA ZES MAANDEN - EEN INTERVIEW MET CURSIST MARCEL RIES

De heer Marcel Ries uit Dudelange (Groot Hertogdom Luxemburg) is een van de eerste „programitaj esperantistoj", een van de eersten die een getuigschrift van praktische kennis van het Esperanto kregen, na de geprogrammeerde cursus te hebben gevolgd. We hebben van de h. Ries een schriftelijk „interview" afgenomen. De enkele taalfouten die erin voorkwamen hebben we opzettelijk niet gecorrigeerd om toe te laten vast te stellen waartoe men in staat is na zes maanden studie. De inhoud van het interview spreekt voor zich zelf.

Mi ekkomencis lerni Esperanton en la jaro '70, komence de la monato Aŭgusto. Antaŭe mi tute ne konis ion vorton. Ion tagon mi ekvidis anoncon en nia gazeto pri la programita kurso kaj mi tuj demandis pruvmaterialon kaj vidis ke oni tiamaniere havis la ŝancon eklerni la lingvo kvazaŭe senkoste!

Dum la lernado mi tute ne havis helpon, ĉar en nia lando ne ekzistis E-movadon, sed jam en la monato Oktobro de la sama jaro mi partoprenis E-kunvenon en Belgujo kaj tie ekkonis gesamideanojn el diversaj landoj. Mi do tre baldaŭe havis tutan amason de korespondamikoj el tuta la mondo!

La tutan materialon mi lernis en 6 monatojn, ĉar mi ne ĉiam havis tempon, sed 2 horoj ĉiusemajne jam sufiĉas laŭ mia opinio!

Mi estas tre dankema al s-ro Behrmann, per kies kurson mi tre agrable povis lerni la internacia lingvo. La kurso mem estas tre facile lernebla, kaj por tio mi sincere povas rekomendi ĝin al ĉiuj kiuj ŝatus lerni la plej modernan lingvon, la lingvo de la estonto!

Samtempe kun mi estis ankoraŭ ĉirkaŭe 60 aliaj personoj kiuj ekkomencis lerni Esperanton kaj nun ni tre baldaŭe fondos E-movadon.

Marcel Ries

Ik ben Esperanto beginnen leren in het jaar '70, in het begin van de maand augustus. Daarvoor kende ik nog geen enkel woord. Op een zekere dag zag ik in onze krant een aankondiging over de geprogrammeerde cursus en ik vroeg onmiddellijk het testmateriaal aan en stelde vast dat men zo de taal als het ware kosteloos kon leren! Tijdens mijn studies had ik van niemand hulp, want in ons land bestond nog geen Esperanto-beweging, maar reeds in oktober van hetzelfde jaar heb ik aan een Esperanto-bijeenkomst in België deelgenomen, waar ik vele vrienden uit verschillende landen heb leren kennen. Ik had dus ook zeer vlug een massa correspondenten over de hele wereld!

Al het materiaal heb ik in zes maanden gestudeerd, want ik had niet altijd tijd, maar twee uur per week is volgens mij wel genoeg!

Ik ben de h. Behrmann zeer dankbaar. Met zijn cursus heb ik de internationale taal op een aangename wijze kunnen leren. De cursus zelf kan erg gemakkelijk worden geleerd, en daarom kan ik hem echt aanraden aan iedereen die de meest moderne taal, ja de taal van de toekomst, wil leren.

Samen met mij waren er nog ongeveer 60 personen in Luxemburg die Esperanto begonnen te leren, en nu gaan we hier spoedig een Esperanto-beweging oprichten.

Marcel Ries

Massale opiniepeiling

Op het ogenblik start in het hele Nederlandse taalgebied een massale opiniepeiling die tot doel heeft precies te weten te komen hoe de bevolking het fenomeen Esperanto ziet. U kunt hieraan meewerken. U krijgt minstens twee formulieren (U kunt er zo veel krijgen als u wenst) die U door vrienden of kennissen kunt laten invullen. Zend ze zo vlug mogelijk aan het gekende adres terug: Drakenhoflaan 97, B-2100 Deurne. Een computer zal van de resultaten een wetenschappelijke analyse maken.

Slechts de medewerking van iedereen kan deze analyse doen slagen, vermits zeker 5 000 antwoorden vereist zijn.

U zendt toch vast de twee formuliertjes ingevuld terug? Of bent u bereid er nog meer uit te delen? Een kaartje volstaat! Hartelijk dank!

Kun afabla saluto, H.B. + P.P.